Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | O zaś zbiórce na świętych tak jak zarządziłem zgromadzeniom Galacji tak i wy uczyńcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A co do składki na rzecz świętych,\* zróbcie i wy tak, jak poleciłem zgromadzeniom Galacji.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | O zaś zbiórce, (tej) na świętych: jak właśnie rozporządziłem (społecznościom) wywołanych Galacji, tak i wy uczyńcie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | O zaś zbiórce na świętych tak, jak zarządziłem zgromadzeniom Galacji tak i wy uczyńcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli chodzi o wsparcie na rzecz świętych, również wy zróbcie tak, jak poleciłem kościołom Galacji. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A co do składki na świętych, to i wy zróbcie tak, jak zarządziłem w kościołach Galacji. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A około składania na świętych, jakom postanowił we zborach Galickich, tak też i wy czyńcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A o składaniu, które bywa na święte, jakom postanowił kościołom galackim, tak i wy czyńcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli chodzi o zbiórkę, która się odbywa na rzecz świętych, zróbcie tak, jak poleciłem Kościołom Galacji. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A co do składki na świętych, to i wy czyńcie tak, jak zarządziłem w zborach Galacji. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli chodzi o zbiórkę na rzecz świętych, to i wy zróbcie tak, jak zarządziłem w Kościołach Galacji. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co do zbiórki na rzecz świętych i wy uczyńcie tak, jak zarządziłem w Kościołach Galacji. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | O zbiórce na świętych: Jak poleciłem Kościołom galackim, tak również wy uczyńcie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Teraz mam zamiar mówić o zbieraniu ofiar na potrzeby wierzących; dostosujcie się do wskazań, jakie w tej sprawie dałem Kościołom w Galacji. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W sprawie zbiórki ofiar na rzecz świętych, trzymajcie się zarządzeń, jakie wydałem w Kościołach Galacji. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щодо збирання пожертв для святих, робіть так само, як я постановив для галатійських Церков. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A teraz o zbiórce dla świętych. Tak jak zorganizowałem w zborach Galacji, tak i wy uczynicie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Co się zaś tyczy składki zbieranej dla ludu Bożego, to zróbcie to samo, co zaleciłem zgromadzeniom w Galacji. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli chodzi o zbiórkę, tę na świętych – jak dałem nakazy zborom w Galacji, tak i wy czyńcie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli chodzi o zbiórkę pieniędzy dla wierzących w Jerozolimie, zróbcie tak, jak poleciłem kościołom Galacji. |

1. 1) <x>510 11:29</x>; <x>520 12:13</x>; <x>520 15:26</x>; <x>550 2:10</x> [↑](#footnote-ref-2)